

ԲԱՃԱԿԻՆ

ԵՂԻՊՏՈՍ

Տարեկ. 50 Լ.

Վեցամ. 25 "

ԱՌՏԱՆԱԿԱՆ

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.

Վ. Գ. Կ. Կ.



ՊԱՅՄԱՆԻՔ

Գրութիւնք եւ

չեն տրուիր:

Դասուցութեան

մասնաւոր պաշ

մաններով:

—♦—

Հասցէ

DIRAN

PAPAZIAN

ALEXANDRIE

(EGYPTE)

Թիւր 1 Դրշ. ողջ

ԶԱՐԱԹԱԹԵՐԹ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԳԻՏԱԿԱՆ ԵՒ ԶԱՒԵՇՏԱԿԱՆ

Է. ՏԱՐԻ

09.008. 27 Հինգուստի 1903

Թիւ 270

Ա Ձ Գ

Պոլիարիոյ եւ Ռուսականիոյ համար «Հայե-
րի» զորակալ կարգուած է Տիար Ա. Զարպիս-
նէշեան, Դրաւյանաւ ի Վառնա:

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ

Հետեւեալին հրատարակութիւնը խնդրուած է
մեզմէ:

«Հայ թատրոնի յառաջդիմութեան իբր ան-
կեղծ ցանկացող մը, անցեալ հինգշաբթի գիշեր
տեղւոյս Բիրամիտի թատրոնին մէջ ներկայաց-
ուած Դուրեանի «Թատրոն կամ Թշուառներ» թա-
տերախաղին առթիւ, կը համարձակիմ իմ դի-
տողութիւններս ներկայացնել Հայ դերասանա-
կան խմբին:

Նախ և առաջ օտ ըսեմ թէ, առանց նուա-
գի թատրոնը՝ անլի կերակուրի կը նմանի. միջ-
նարարներուն պէտք է լուսի գոնէ դաշնակի մը
ձայնը. հակառակ պարագային՝ հանդիսատեսը կը
կարծէ թէ խաղին մէկ փորձին է որ ներկայ կը
դոնուի, որ սովորաբար առանց նուագի կը լլայ.
Դաշնակի մը համար ըլլալիք ծախքը որ նուա-
գախումբի մը ծախքէն քիչ կը լլայ խնայելու չէ:

Գալով թատերախաղին, մենք կարծեցինք թէ
1894ին Պոլիս Սկիւտարի թատրոնին մէջ Մնակ-

եան խումբին կողմէ ներկայացուած քիսսէն էր
որ տեղւոյս Հայ խումբին ալ պիտի ներկայացնէր.
Պ. Մնակեան նոյն թատերախաղը բաւական ձե-
ւի դրած էր, բան մը որ կրնայ լաւ յիշել Տիկին
Մարի, վասն զի վաղամեակի բանաստեղծը բե-
մական արուեստին տակաւին ոչ այնչափ տեղեակ
եղած ժամանակ դրած էր այդ խաղը, որ իր
վիճակին մէջ չէր կրնար տեսարան հանուիլ:

Փափաքելի է որ այսուհետեւ Հայ դերասա-
նական խումբը միմիայն շրջուցիչ անուններ ու-
նեցող անարուեստ խաղեր ներկայացնէր, թէ
հանդիսատեսը չձանձրացնելու և թէ իր աշխա-
տանքը յուսկէտս վատնած չըլլալու համար, վասն
զի, դերակատարի մը խղճի մտքը կատարած դերը
կը չեղօքանայ, երբ խաղը վերջիչեալ խաղին
կամ «Վանայ Հայդուկներ»-ուն պէս ձանձրացու-
ու անարուեստ բան մը եղած ըլլայ:

Ի՞նչ աղէկ պիտի ըլլար եթէ Պատ. խմբագ-
րութիւններն ալ ժողովուրդին ազդարարելէ ա-
ռաջ կարենային անդամ մը աչքէ անցնել ներ-
կայանալի քիսսէն և կամ անոր պարունակութեա-
նը մասին ստույգ տեղեկութիւններ առնել: Եւ
րոպիոյ մէջ առաջին անգամ ներկայանալի խաղին
մէկ կամ երկու փորձերուն ներկայ կը գտնուին
խմբագիրներ կամ թատերական քրոնիկագիր-
ներ, խաղին ինչ ըլլալն հասկնալու և անոր հա-
մեմատ ժողովուրդը թատրոն հրաւիրելու համար:

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ

ԱՅԿԱՅԻՑ

Հանգուցեալ Տ. Մելքիսեդեկ Սրբազանի կըտակը բացուած է. այդ կտակը կըսէ թէ Պ. Աղեք-սանդր Մանթաշեանցի գումարատունը տոկոսի գըրուած է 1400 ոսկի: Տ. Մելքիսեդեկ Սրբազան այս գումարին մէկ մասը իր ազգականներուն կը կըտակէ. 100 ոսկի կը կտակէ՝ որպէս զի Աւետարան գնուի ու կարօտ եկեղեցիներու եւ դպրոցներու ձրիապէս բաշխուի. 100 ոսկի կը կտակէ, որպէս զի Սիօն ամսաթերթին մէջ ժամանակին իր գրած յօդուածները գրքի մը մէջ ամփոփուին, ու այդ գրքէն դոյացած հասոյթը նուիրուի Իզմիրի հայ որբանոցին: Տ. Մելքիսեդեկ Սրբազան 25 ոսկի կը նուիրէ Մ. Մամուրեանի արձանին շինութեան համար, ու 55 ոսկի արժողութեամբ էլ մասապատ մատանին ալ կը նուիրէ Ս. Էջմիածնի սլանքին թանգարանին:

Ռուսիոյ ներքին գործերու նախարար թեան կողմէ Էջմիածնի Ս. Կաթողիկոսին, ինչպէս Սինոդի անուան, պաշտօնական գրութիւններ ուղարկուած են, որոնցմով Մերակոյտի կառավարչին բացատրութեան եւ որոշման համաձայն, պետական և զինուորական ծառայութեան մէջ մտնող հայերը պէտք է երգումնին ռուսերէն լեզուով ընեն:

Նոր քննաւոր մը հնարեր է Ապանեացի զօրավար մը Այս թնդանութիւն կրնայ 507 լիպրա ծանրութեամբ ուսմբ մը նետել և 2000 մեդր հեռուէն ծակել 22 բթաչափ հաստութեամբ պողպատէ տախտակ մը:

Անքեյ քաղաք. — Միացեալ նահանգաց մէջ լրագիր մը կը հրատարակուի, որուն լուրերը միմիայն անթել հեռագրով կ'առնուին և որուն անունն ալ «անթել» է արդէն: Քաղաքին ծովեզերքէն 20 մղոն հեռու կ'ըլլի մը մէջ կայ Ռզա-

լօն պղտիկ քաղաքը, որուն բնակիչները փափուկ կազմուած քմը ունին: Այս քմեր փոթորիկ մը ծագելով ամբողջ 24 ժամ խզկց հեռագրական հաղորդակցութիւնները, քաղաքին բնակիչները ճամբորդ աղաներէն թող տուին, բայց կարելի չէր միշտ այդ տեսակ լրաբերներու վրայ յոյս դնել: Ուստի անթել հեռագիր մը հաստատուեցաւ, որ մինչև հիմա 6000 հեռագիր հաղորդած է առանց ունէ սխալի: «Անթել լրագիրը» ամեն առտու կելնէ և կը հրատարակէ գիշեր ստացած բոլոր լուրերը ամբողջ աշխարհի գէպքերը, սեղանաւորական հրապարակը:

Փրանկ ժագեմ Կայսր. — Պալատական պաշտօնատար մը, որուն յաճնուած է կայսեր հասցէին եկած բոլոր նամակներուն հոգը, կը յայտարարէ թէ ն. վեհափառութիւն օրը միջին հաշուով 80-էն 120 նամակ կ'ընդունի: Ասոնց մեծագոյն մասը աղերսադրեր են կամ շնորհակալութեան նամակներ: Ն. վեհափառութիւն անձամբ ինք կը բանայ եւ կ'պատասխանէ այն անձնական նամակներուն, որոնց պահարաններուն վրայ մասնաւոր զինանշան կա՝ ստորագրուի, ինչպէս օտար վեհապետներուն կամ անոնց աղագականներուն կողմէ գրուած նամակները: Հասած բոլոր նամակները կը թուագրուին և օրհաշիւի մէջ կանցնին: Կայսրը ամենէն աւելի կազանդին շատ նամակ կ'ընդունի, ինչպէս նաեւ իր ծննդեան և անուան տարեդարձներուն առթիւ:

ԾԻՇԱՂ

— Միտիւ Կարպիս, ժամը քանին է.
— Քոն զրուշ տառ նէ կըսեմ.
— Հէ, ադ ինչ ըսել է.
— Ժամացոյցս քան զըշի ունդ աւանդ ձրգած եմ, երթամ պիտի առնեմ ըսել է:

Թատրոնի մէջ.

Դերասան մը իր հարուստ ազնուականի դերը կատարած միջոցին երբ շուրջը գտնուողներուն հարկւրաւոր ոսկիներ կը բաշխէր, ինչպէս

կըլլայ գրելը ձեռքէն կիցնայ, ուստի, ծանօթ, զայն առնելու պահուն, բանթալոնին յատակը կարկտած ըլլալը կը նշմարուի հանդիսականներէն: Հանած մարածին մէկը ռաքի ելնելով կըսէ.

— Պարոն աղնուական, ատ լաշխածներէդ մէկ քանի զրուշը օլուն մէկ թարաֆ գիր որ, նոր բանթալոն մը առնես:

Հարուստ երիտասարդ մը կը փախագէր ամուսնանալ բաւական տղեկ աղջկան մը հետ. ծնողքը որ կը հակառակէին անոր այս գաղափարին, հարցուցին թէ ի՞նչ էր պատճառը այնչափ տղեկ աղջիկ մը առնել ուզելուն.

— Վասն զի, պատասխանեց, կ'ուզեմ որ առած կինս միմիայն իմս ըլլայ:

Ամուսնալուծական դատարանին մէջ.
Ալլը — Պարոն դատաւոր, ըստ օրինի տղան իմ իրաւունքս է. քանի որ մանչ է:

Կինը. — Բայց ներողութիւն պարոն դատաւոր, ո՞վ է վկան թէ զաւակը իրն է. մինչդեռ իմս՝ մանկաբարձ դայեակս է:

Արձագ

ՅԵՐԵՐԵՐ

Աժանս Բոժոժիկ եւ Ընկ.

Մէնչիէ

Աղեքսանդրիոյ բերդէն 21 թնգանոթ պիտի արձակուի այն օրը՝ երբ «խուշարկութիւններ»ը խուշակներու միջոցաւ ալ յառաջ տարուելով, այսչափ երկար ժամանակէ ի վեր փրկուած (?) Տիգրան Երկաթ մատենադարանին համար յարմար տեղ մը գտնուի:

Ռամլէ

Որովհետեւ ի ստեղծմանէ աշխարհի այս երկրին մէջ հացագործներուն, մաշվածառններուն, նպարավաճառներուն և այլ ամեն վաճառողներուն

գործածած կշիռներուն ուղիղ կամ ծուռ ըլլալը ուշագրութեան առնույ չի կայ, ուստի պակաս ապրանք առնելէ հոգինին վառուած կարգ մը եւրոպացիք այս օրերս սկսած են հետեւին պլանացնել փոքրիկ կշիռներ, զոր տեսնելով ֆէլահները, «պէլանա էլ պուրչամ» (հասլը կըլլեցինք) ըսելով արի թերան կը մնան կոր:

Քամչաթքա

Վարդապետին քօթիւնները ներկելու ծախքն անգամ թաղ. սնտուկը վճարեց:

Մուսալլա

Այնախա-ժեներին սկսաւ խեղճ աղքատիկ հիւանդները շահագործել, կրկնապատիկ գիներով:

Հաճի բանաքօ

Անցրեւները դադարեցան, դերասանական կը ռիւնէրը սկսան:

Նոյն

Հոս գտնուած երեք թատրոններէ մին քաղաքիս ելաւ:

Քալիֆօրնիա

Հոս հրատարակուող թերթերէն մէկ-երկուքը սկսան երկար ներփողականներ հրատարակել, բաշայէն սկսեալ մինչև ցեօքմի կիրակոսի մահուան առթիւ, նոյնպէս երկար գովառանականներ՝ իշխանէ սկսեալ մինչև խալիլու ճէօհէր խաթմանի տղուն կամ աղջկան կարգուելուն առթիւ, քանի մը . . . զրուշ ձեռք ձգելու համար:

Բոժ. — Աւտուած կարողութիւն ու համբերութիւն տայ ատոնց վճարող ընթերցողներուն: Ատեն մը թերթերու մէջ մինակ նշանաւոր անձնաւորութեանց կենսագրականները կը դրուէր, հիմա ատիկա ալ պակասիցաւ ցին:

Պոլիս

Անհամբեր կ'ապստուի իմանալու համար թէ՛ ինքզինքնին Հայութեան է՛ն էնտելիքէնա եւ է՛ն ազդասէրը ներկայացնող Ռուսահայ եղբայրներուն իօ՛նչ ինչիլազառարթիւն պիտի ցուցնեն ազգային մեծ աղետին՝ եկեղեցապատկան կալուածներու դրամամբը գէմ:

Բոժ. — Հիմակու հիմա աղօթք կ'ընեն կոր. լմնցունեն նէ շատ բան պիտի ընեն . . . խօսքով:

ԶԱՆԱԶԱՆՔ

ՍՈՂՈՄՈՆԵԱՆ ՎՃԻՌ ՄԸ

Վիեննայի մէկ տան մէջ երեք շուներ կային որոնք բարեկրթութեան մասին իրարու հետ կը մրցէին: Քառօ կը պատկանէր Օր. Քարօլինի որ առաջին յարկը կը բնակի: Ամի կը վերաբերէր Տօքթ. Պ. ի որ նոյնպէս առաջին յարկը կը բնակի: Պիպի սեփականութիւնն է դռնապանին և սալալատակի կեանքը կը վարէ.

Երեք շուներն ալ լաւ կրթուած են.

Պատահեցաւ սակայն որ անոնցմէ մին օր մը անկրթութիւն ըրաւ և Օր. Քարօլինի դռնը առջև դրուած գորգին վրայ նշաններ տեսնուեցան:

Օրիորդն անմիջապէս ամբաստանեց Տօքթօրի շունն որ, ինչպէս ըսինք, նոյն յարկը կը գտնուէր: Տօքթօրն ուրաջաւ և աւելին ըրաւ. զայրանալով որ կը տարակուսին Ամիի բարեկրթութեանը վրայ, որ Քարօլինն ու Պիպիէն աւելի կարժէ, յայտարարեց թէ գործը դատարանի պիտի ձգէ.

Օրիորդն ընդունեց և ինք դատարան դիմեց 12 ֆուրօն փաստեց հատուցում պահանջելով.

Վիեննայի դատարանն այս դատը տեսաւ. Երեք շուները փոխադարձաբար զիրար կ'ամբաստանէին. Բուն յանցաւորը գտնելը գժուար էր.

Դատախազ Օրիորդին փաստաբանը սապէս տրամաբանեց.

—Այս դատը տեսնելու համար պէտք է որ դատարանը հաւանի ի նկատ առնել տան շունի մը խելքը: Արդ, դռնապանին շունը որ փողոց ելնելու դիւրութիւն ունէր, առաջին յարկը պիտի չեւոյնէր մեղապարտ նպատակով մը, այսինքն, գորգը քրջելու: Ասիկա ընելու համար նենգամտութիւն պէտք է զոր այդ շունը շունի, ինչպէս կը հաստատէ իր անցեալը, կը ֆնան երկու ամբաստանեալներ, Տօքթօրին և մեր շունը, Քայց կրնա՞ք ենթադրել թէ մեր շունն ըրած ըլլայ մեր դռան առջև: Ոչ, տեսարք, Տօքթօրին շունը՝ թշուառական Ամիին է միակ յանցաւորը: Զեր խիղճն այսպէս լուսաւորելով, անշուշտ պիտի՝ դատապարտէք Տօքթօրն որ 12 ֆուրօն վճարէ

րէ մեզ իբր չնչին հատուցում մեր փաստած գորգին ու համբաւին ու:

Դատաւորները խորհրդակցութեան սենեակը քաջուեցան և ապա հետեւեալ վճիռը արձակեցին.

—«Ամբաստանող կողմին տրամաբանութեանէն համոզուած չըլլալով, Դատարանս երեք հաւասար մասերու կը բաժնէ 12 ֆուրօնը զոր պիտի վճարեն երեք շուներու տէրերը»:

Ահա Սողոմոնեան վճիռ մը.

ՆԿԱՐՅԱՆՈՒԿ



Նաւապետ Անտրէն. — Բայց, ո՞ւր է կինս .

ՕՅՈՒՆ ԲԵԱՂԸՏԼԱՐԸ

Ինկիլթերանըն Կլաոքօ շէհրի բրօթեման քիլիսէսինտէ, պիւր բազար կ'ունիւ, այլինը բուհանի իճրա օլունտուղը վազըթ, Բիչարտ Միլթըն նամ պիւր ասկէր նէֆէրի՝ եւվմի մէզքիւրտէ օգունաճադ Աւետարանը պուլմադ իչիւն տրգատաշարը կիպի ճէպինտէն պիւր Բիթմապը շէրիֆ (Աստուածաշունչ) չըգարաճադ եւչտէ՝ պիւր տէսթէ օյուն քեալըլարընը էօնիւնտէ քիւ չտտ իյլէտի:

Նէֆէրին իշպու հապէճա հարաքէթի՝ պէօլիւկ պաշ չալուշունըն կէօպիւնէ իլիշէրէք, էմր իթտի քեալըլարընը եէրտէն թօրլամապա. նէֆէր իսէ՝ իշպու էմրէ գուլադ ասմատըլընտա, դ

չավուշ՝ քիլիսէ այինինին խիթամբնոտ մէրգում
նէֆէրի շէհրին գատըսընն հուգուրունա չըգա-
րըպ, մէսէլէյի աղնաթուր:

Գատը՝ Բիչարտա խիթապէն. — Պագալըմ,
նա՞սըլ միւտաֆաա իտէճէքսին քէնտինի. էկէր
հագլը սէպէպլէրին վար իսէ՝ բէք ալէա, ագոփ
հալինտէ՝ պէօյիւք օլաճագալըր ճէղանըլ:

Բիչարտ. — Մատէմ քի քէնտինի միւտա-
ֆաա իթմէյէ մէհգունիյէթ վէրիւօրընըլ, բէ-
ճա իտէրիմ, էյիճէ տիննէմէլիսինիլ:

— Յէօյլէ պագալըմ:

— Պէնտէնիլ՝ օ բէնա (3 զըշ.) պիր թախ-
սիսաթլէ 8 կիւն կէշինիլիթմիթ. զաթընըլ բէք
ալէա պիլիթսինիլ քի, մէպլաղը մէղքիւր պիր
ատամըն թասյիւշինէ աճագ էլվէրիթ, պինաէն
ալէյհ, Բիթապը շէրիֆ, տուա քիթապը վէ սա-
իր պու կիպի քիթապլար ալմաղա արթըլ միս գ-
թէտիր օլումալ, Շիմտի կէօրէճէքսինիլ քի, պէն-
տէնիլ պու պիր տէօթէ օյուն քեաղըալարըլա
մէղքիւր քիթապլարը նա՞սըլ թէտարիք իտի-
յօրում:

Բիչարտ պունու տէտիքտէն սօնրա՝ օյուն քեա-
ղըալըրըն ճէպինտէն չըպարտը վէ 1լիյի(սաւօ)
գատըյա կէօթէրէք բէք՝ սէօղիւնիւ տէվամ
իթտի:

— Էֆէնտիմ, իշպու 1լի՝ հէրի վէ կէօյիւ
եաբատան Պիթ Ալլահըն վար օլաուղունու աճալ-
ըր պանա. 2լի վէ եա 3լիւ՝ Բէտէրուլահը,
3լիսուսը վէ Հոգին Սուրբու, 4լիւ՝ տէօրիթ աւե-
տարանիլէրի, Մատթէսս, Մարկոս, Դուկաս վէ
Յովհաննէսի կէօթէրիթ. 5լի՝ պէշ իմաստուն
կուսանքարընը աճալըրը, հէրնէ գատար տնէր
օն իտիլէր իսէ տէ, զաթը ալինիլ պիլիթսինիլ
քի պէշի ուեանըլ տալրանըլ տիւյիւնտէ հաղրր
պուլունապիլիլէր. 6լըգ՝ Հագ թաալանըն պու
տիւնեալը ալթը կիւն զարֆընտա իտիլ. իթմիշ
օլաուղունու կէօթէրիթ. 7լիւ՝ Հագ թաալանըն
7լինճի կիւնիւ խիթիւհաթ էյլէմէսինի. 8լիւ՝
սու թուֆանընտան գուրթուլանլարըն 8 քիշիօլ-
աուղունը աճալըրը, հանի՝ Նոյ, գարըսը, իւշ
էվլատարը վէ իւշ կէլինլէրի. 9լու՝ Բրիստոս
էֆէնտիմիլ թարաֆընտան շիֆայալ օլան տօ-
գուղ եարալըլար (ըօրոտ) տըր, մէրգուման օն
իտիլէր իսէ տէ՝ եալընըլ պիրիսի իէշէքքիւր
պէյան իթտի. 10լու՝ Մովսէսէ վէրիլէն օն թէն-

պիհաթը (Տասնաբանեա պատուիրանք) աճալըրը
պանա:

Բիչարտ պունլարը սէօյլէտիլտէն սօնրա՝ քեա-
ղըալըրըն իշինտէն պաւնազ (Ֆանթիլի) ինիլիլիլէ
Կնալ(*): պիր թարաֆա գօյուպ, Գրըքէլէ ալտը:

— Գատը էֆէնտի, պու գրը՝ Սաբա գրալի-
չաւընը պանա աճալըրը, մալիւմ ա՝ մէրգումէ
տիւնեանըն պիր ուճաւտան կէլտի, Սոլումնուն
գէքեալէթինի թէվթիշ իթմէք իշին. քանդը
տալի աճըն գօճաւ Սաբա բատիշահընը աճալ-
ըր:

— Բէք կիւղէլ, տէտի գատը, հէր պիր քեա-
ղըալ իշին վէրտիլին իյղահաթ միւքէմէլ իտի,
անճագ, Մսնքի (պաճագ) իշին նէ՝ տէյէճէք-
սինիլ:

— Միւսատտէ պույուրուրսանըլ, սնուն մա-
նէտընը տալի վէրէճէիմ:

— Սէօյլէինիլ, շէքինմէինիլ:

— Պաւնալըլար՝ չաբկընտօլուրլար, վէ պու
մէսէլէտէ է՛ն պէօյիւք չաբկըն տա պիլիմ՝ պէօ-
լիւկինն պաշ չալուշու իտի քի, պէնտէնիլի թու-
թապ հուլուրունուլա կէթիւրտի:

Գատը (կիւլիւմէյէրէք) — Պիլմէմ քի իրի-
նիլտէն հա՛նկըսը պէօյիւք, վէ հանկը՞սը քիւշիւք
չաբկըն տըր:

Բիչարտ տէվամ իթտի:

— Օյունուն սալըլարընը հիսապ իթմէմ, 365
պուլուրում, թամ՝ սէնէնին կիւնլէրի գատար,
պիր տէօթէ (52) քեաղըալ կիպի սէնէմիլ տալի
52 հաֆթա տըր. Բիֆէք օյունունտա զըրտըլըմ
քեաղըալը հիսապ իթմէմ՝ 12 պուլուրում, եա-
նի սէնէնին 12 ալլարը, Շիմտի, Գատը էֆէն-
տի, կէօրիւօրընըլ քի, չու պիր տէօթէ օյուն
քեաղըալ պէնիմ իշին Բիթապը շէրիֆ, տուա
քիթապը վէ պախուսուս Գաղամիա (Օրացոյց) տըր:

Գատը իշպու իյղահաթտան մէմնուն գալա-
րագ, էմր իթտի քի՝ քէ՛տի պէօլիւկինին իշինտէ
է՛ն ապըլը վէ է՛ն գօմիքի պուլունան մէրգում
Բիչարտ Միլթընը սէրպէթ պրաղսընլար:

(*) Կնալ լուղէթի ինիլիլիլէ խըրըլը եա-
լուս չաբկըն տէմէք տիր:



Իբրի գտնելու դատընկար.
 — Շու եանըմըգտարի դատընըն տա չէքտիքլէ-
 րի բէք շոգ օլուօր.

— Երեսէ նէ՞ օլմուշ քի.
 — Նէ՞ օլաճագ, գոճաօր հէր աղչամ քէօր դան-
 տիլ կէլիպ, գարընըն տէօվէյօր.

— Սանա պիր շէյ տէյիմ մի, օնատա մուստա-
 հագ տըր, տահա էվլէնմէտէն, վար իսէ տէ օ իտի
 եօդ իսէ տէ, եըրթըլաը քի օ օլտուն տէյի, ճիւ-
 նիւն օլտուղունու. պիլմէյօրմու իտի.

— Նա՞սըլ պիլմէյ իտի, ֆագաթ քէնտիտիլէ
 էվլէնիւրէ՞ պէլքի վաղ կէչէր տէտի.

— Շաշարըմ օնուն աղլընա, հիշ խույլու խու-
 յունտան վաղ կէչէր մի. էօյլէլէրի՞ պիլտէն վաղ
 կէչէր, ֆագաթ օ զըղ գըմտան վաղ կէչմէլլէր.

Իբրի ահպապլար.

— Ահ, պիրտտէր, նէ՞ գատար միւշքիւլ շէյ
 տիր պիր ինտան իշիւն. վաղթընտա օգտտար
 ահպապլըն օլտուն տա՞ իշին պօզուլտուղու կիպի՞
 հէփսի տէ եիւղ չէվիրիլէր սէնտէն.

— Թաաճիւպ իտէրիմ, Մէրկէրեօա աղա քի
 տիւնեայը հալէա թանըմամըշընըլ տըր, տօթ-
 լուր տէտիլին՝ շէմիլէյէ պէնղէր, ֆրթընայա
 թութուլտուղունտա՞ քերա տէօնէր.

— Պապաճըրմ, նէ՞ սէպէպլէ գալէմ իշիւն
 պուչադտան զիյատէ գուվլէթլի տիր տէրլէր.

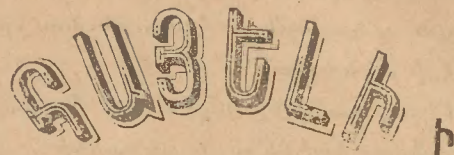
— Չիւնքիւ, օլլում, պուչադլա բօլիցա իմ-
 զալանմ աղ.

ՅԱՆՈՐ ԳԱՐԱԿԷՕՁԵՄՆ

Սոգ-էյ-Աքքարին

Կը ծանոցանէ իր յարգոյ յաճախորդաց քե
 ինչպէս ուրիշ տարիներ, այս տարի եւս յաճախեա
 րերէյ տուած է Չիւնական. Հնդկական եւ Սէյրա-
 նի քնիւր եւ հոստէս թէյեր, որոնց գործածութիւ-
 նը ներկայ տալ եղանակիս մէջ շատ օգտաւար է.
 Կը շնորհակալ եմ անոնց համար քնիւր ներ-
 կեր ամէն գոյնէ. Գիւնէրը ըստաւոր.

ՏՊԱՐԱՆ



«Հայելի»ի տպարանին մէջ դիտարկուելի գնով
 կը տպագրուին առեւտրական տնտեսութեան համար
 ամէն յեղոյն՝ Բարիգեանի դերձիկի դրոշմաւոր հե-
 տաբերարար, պատկերազարդ եւ գունատու փոփ-
 րիկ տպագրութիւններ. կը տպագրուին նաեւ աշ-
 ցեմոս, հասցեանա. հարսանեկան հրապարակ, մա-
 նազդ, նամակագրութիւն, պատարան, տնտես. եւն.
 Ուրիշ ֆաշիօներէ եղած յանձնարարութիւն
 ալ փութով կը կատարուին.

Ա. Զ. Գ.

Հետեւեալ գիւրքերը կը ծախուին Տիար Բար-
 սեղ Թեղապեանի ֆով.

	դրշ.	ողջ
Փիլիկ Աղբոր Հարսնիքը	1,5	" "
Այնիւնի Լեթալիս, հայտնաւ եւ բրիտանա գործարարիներ	4	" "
Գագաւն Գոճա, գոնէսի	20	փրշ.
Մանգոյիլէթիւն Միւրեմաթը	20	" "

ԶՈՒԼԱՐԱՆ

ԳՐԻԳՈՐ ՌԱՅԱԼԷԼԵԱՆ

Թիւ 5 Շարա Ապտուլ-աղիլ, Գահիրէ

Կը ճոյն ամէն յեղոյն տպագրական տալեր,
 ծաղիկ, անթերիլ եւ կառանքիւր.
 Առաջին օրէն իրեն նշանաւոր ընտրած է ող-
 որթիւն եւ արագութիւն. Իրեն դիտողները միշտ
 գոն մնացած են.

ԱՇՈՏ ՓԱԼԱՆԵԱՆ

Տպագրական ամէն տեսակ գործերու կաշու-
 նիս, փորագրիչ, թէ տապիսի եւ թէ սրիկնիսի վրայ,
 կը տպագրուին նաեւ վաճառականական կնիք-
 ներ՝ մնացած եւ ֆաշիօն.
 Աղեքսանդրիս, Յրանք փողոց թիւ 22